

# AYASE NGAYON

タガログ語

Tagalog

Multilinguwal na Impormasyong Balitang Sulat

Ayase Ngayon Komiti ng Tagapaglathala

# あやせ トウデイ

あやせしたげんごじょうほうしりょう  
綾瀬市多言語情報資料

と う て い さ く せ い い い ん かい  
あやせトウデイ作成委員会

## じちかい し 自治会を知っていますか?

じちかい じぶん す ちいき じぶん ちから す  
自治会とは、自分の住んでいる地域は自分たちの力で住み  
やすくしていこうと、住民自らが主体となって様々な  
ちんたい と く じしゆてき そしき にんいだんたい  
問題に取り組んでいる自主的に組織された任意団体です。

## Alam ba ninyo ang 'Samahang Komunidad?'

Ang samahang komunidad ay boluntaryong samahan na itinatag ng mga naninirahan dito upang lutasin ang iba't-ibang problema sa komunidad at gawin ang komunidad na mapayapa at kaaya-ayang lugar na matitirahan.

じちかい つぎ かつどう  
自治会では次のような活動をしています。

- 1 万が一の災害のため、日ごろから地域のみなさんが協力し、隣近所の連携を深めます。また、防災訓練の実施や資機材の備蓄を行っています。
- 2 防犯灯の維持管理や交通安全・防犯パトロールなどを行って、安全で安心して暮らせるまちづくりを目指しています。
- 3 みんなで協力してごみ収集所などの管理や清掃、地域内の美化活動。
- 4 回覧板で地域のいろいろな情報を伝えたり、広報紙を作成したりして情報の共有に努めています。
- 5 運動会や盆踊りなどレクリエーション活動。

Ang mga ginagawang activities ng Samahang Komunidad:

1. Nagtataguyod ng pakikipagdamayan sa mga kapitbahay na naninirahan rito upang maging laging handa sa mga sakuna o kapahamakan. At nagsasagawa ng pagsasanay sa sakuna at naglalaan ng mga kagamitan para sa oras ng di inaasahang pangyayari.
2. Tinitiyak na ang mga ilaw sa lansangan o daan ay nasa ayos at nagpapatrolya para sa kaligtasan sa trapiko at paghadlang sa krimen upang magkaroon ng ligtas na komunidad na matitirahan.
3. Nagtutulungan ang bawa't-isa sa pagpapanatili ng lugar ng pagkokolektahan ng basura na malinis. Naglalaan ng araw para maglinis ang lahat ng naninirahan ng sama-sama.
4. Nagpapadala at naglilibot ng pahayagang pang-komunidad upang magbigay ng iba't-ibang impormasyon sa mga naninirahan sa lugar.
5. Nagsasagawa ng gawaing libangan gaya ng pagkakaroon ng sports festival at bon dancing.  
Kung malilipat kayo sa lunsod ng Ayase, sumali kayo sa samahang komunidad ng lugar.

あやせしすはじ じちかい かにゆう  
綾瀬市に住み始めたら、自治会に加入しましょう。

じちかい かにゆう きんじょ じちかいやくいん かにゆうとど ていしゆつ  
自治会に加入するには、ご近所の自治会役員へ『加入届け』を提出する  
ひつよう  
必要があります。

じちかい かにゆう げつがく えんていど じちかいひ ひつよう  
自治会に加入すると、月額400円程度の自治会費が必要となります。  
(自治会によって金額は異なります。)

じぶん じちかい かにゆう かき と あ にほんご  
自分がどの自治会に加入するかは、下記に問い合わせてください。(日本語  
たいおう  
での対応になります。)

と あわ さき しゃくしよしみんきょうどうあんぜんか  
問い合わせ先 市役所市民協働安全課 0467-70-5640

Para makasali sa samahang komunidad ay kinakailangan ninyong magparehistro sa lider ng samahan sa inyong lugar.

Kailangan ninyong magbayad ng halagang 400 yen buwan-buwan bilang miyembro ng samahan (Ang halaga ng pagpapamiyembro ay depende sa samahang komunidad na sasalihan.)

Tumawag po lamang sa teleponong nakasulat sa ibaba upang malaman kung saang samahan kayo nabibilang. (Salitang hapon po lamang ang clerk)

Ayase City Hall Resident Cooperation and Safety Section  
TEL: 0467-70-5640



ばざー ふりーまーけっとなど たの  
バザーやフリーマーケット等が楽しい!!

あやせしふくし かいさい  
『綾瀬市福祉ふれあいまつり』が開催されます

ばしょ あやせしぶんかいかんあよ しゅうへん  
場所：綾瀬市文化会館及びその周辺

にちじ がつ にち にち じ ぶん  
日時：10月21日(日)10時~14時30分

と あわ さき あやせししゃいふくしきょうざい てんわ  
問い合わせ先 綾瀬市社会福祉協議会 電話77-8166

Masayang Bazaar and Flea Market!!

'Ayase City Welfare Fellowship Festival'  
Pagdadausan

Lugar: Ayase Culture Center at mga katabing lugar

Araw at Oras: Sunday, October 21 10:00~14:30

Para sa impormasyon tumawag po lamang sa Ayase City Social Welfare Association sa numerong 0467-77-8166

だ かた る - る まも  
ごみの出し方のルールを守ろう!!

Sumunod sa regulasyon ng pagtatapon ng basura!!

しゅうしゅうじょ りょうしゃ きょうりょく かんり る - る  
収集所は、利用者が協力して管理するものです。ルールを  
まも ひとり せきにん せいけつ たも  
守り一人ひとりの責任で清潔に保ちましょう。

Ang mga naninirahan ay kailangang makipag-isa at pangalagaang malinis ang basurang pinagkokolektahan ng basura. Ang bawat residente ay kailangang sumunod sa regulasyon at magkaroon ng responsibilidad sa pagpapanatili ng lugar na malinis.

しゅうしゅうじょ だ かた る - る 収集所への出し方のルール		Mga regulasyon sa pagtatapon ng basura.
じかん 時間	しゅうしゅうじょ だ かた る - る 収集日の朝7時から8時30分までに出してください。 (前日の夜や、時間を過ぎてから出さないでください。)	
Oras	Itapon sa itinalagang tapunan ng basurahan ang basura ng alas 7:00 hanggang alas 8:30 ng umaga sa araw ng kolektahan ng basura. Huwag magtatapon ng basura sa gabi o lampas ng alas 8:30 ng umaga.	
ようび 曜日	しゅうしゅうじょ だ 収集曜日をよく確認して出してください。 (曜日を誤って出されると、収集できませんので周りの方に迷惑がかかります。)	
Araw	Siguraduhin ang araw ng pagkokolekta ng basura. (Kapag itinapon ang basura sa maling araw na itinakda ay hindi ito makukuha sa araw ng inyong pagtatapon at magiging malaking perwisyo sa mga kapitbahay.)	
しゅうしゅうじょ 収集所	ちいきじちかいべつ だ ばしょ ぎ 地域自治会別に出す場所が決まっています。他の場所に出さないでください。 (可燃ごみと資源物の収集場所は別の場所です。)(一部兼ねている場所もあります。)	
Lugar ng Pagkokolek tahan	Ang bawat komunidad ay may itinalagang lugar na pagtatapunan ng basura. Huwag magtatapon ng basura sa hindi lugar ng dapat pagtatapunan. (Iba ang lugar ng pinagtatapunan ng basurang pang-risaikel, meron din naming lugar na pareho ang lugar ng pagtatapunan ng nabubulok na basura at pang-risaikel)	
だ かた 出し方	しげんぶつ ぶくろ とうめい はんとうめい しょう くち むす だ ごみと資源物は分別して、ごみ袋は透明・半透明のものを使用し、口を結んで出してください。 (中身が確認できない黒や色の濃い袋、ダンボールなどで出すことはできません。)	
Regulasyon ng basurang gagamitin	Paghiwalayin ang basurang puwedeng irisaikel at di puwedeng irisaikel. Gumamit ng maliwanag na plastic bag at talian ang pinakataas ng plastic bag. (Hindi puwedeng gumamit ng itim na plastic bag o di kulay na plastic bag o karton o kahon sa dahilang di makikita kung ano ang nakalagay sa loob ng basura.)	

かねん しょうきほうそう ぶら  
可燃ごみ、容器包装プラ  
すチック、しげんぶつ ぶねんぶつ  
スチック、資源物・不燃物の  
しゅうしゅうじょ こと  
収集日はそれぞれ異なって  
います。粗大ごみは収集所  
には出せません。申し込みによ  
る戸別収集か、市リサイクル  
プラザへ直接持ち込んでくだ  
い。(有料)

Koleksiyong araw para sa basurang nabubulok at nasusunog, plastic packaging, at nairirisaikel na basura at di-nasusunog na basura ay magkaiba. Hindi puwedeng magtatapon ng mga mabibigat na basura. Mag-aplai para pik-apin upang dalahin ito sa Ayase City Recycle Plaza. (May bayad ang serbisyonang ito.)

- 可燃ごみ - 生ごみ、小枝・草木、プラスチック類、革製品など
- 容器包装プラスチック - ポリ袋・ラップ類、トレイ・パック類、カップ類など
- 資源物 - アルミ、スチール缶、小型家電、ビン、牛乳パック、布類、紙類、ペットボトルなど
- 不燃物 - 蛍光灯、電池、せともの、コップ、化粧品、ガラス製品など
- 粗大ごみ - 机、たんす、ソファ、ベッド、棚、自転車、布団、じゅうたんなど 50cm以上 2m未満

と あわ きき あやせしびかせんたー  
問い合わせ先：綾瀬市美化センター  
じゅうしよ あやせしよしか  
住所：綾瀬市吉岡 1643-1  
(リサイクルプラザ内)  
でんわ  
電話：0467-76-9522  
にほんご たいあう  
(日本語での対応になります)



Nasusunog na basura nabubulok na basura, sanga, mga halaman, produktong plastik, produktong balat, etsetera....  
Plastic packaging plastic bags, plastic wrap, plastic trays, plastic packages, plastic cups, etc  
Puwedeng irisaikel aluminyo at aserong lata., maliliit na elektrik na aparato, babasaging bote, gatas na nakakarton, mga damit at tela., plastic na bote, ets.  
Malalaking basura desks, lalagyan ng damit, sopa, kama., istante, bisikleta, futon, karpeta at mga gamit na di lalaki sa 50 cm at liliit ng 2 m.

Para sa impormasyon, tumawag po lamang sa Ayase City Cleanup Center matatagpuan sa Recycle Plaza.  
Address: 1643-1, Yoshioka, Ayase  
TEL. 0467-76-9522  
(Salitang hapon lamang ang clerk)

しみんぐる - ぶ にほんごきょうしつとう  
市民グループによる日本語教室等

Boluntaryong Grupo Para sa iba't-ibang lengguwaheng pag-aaral

と あわ きき ほんらんでいあせんたー  
問い合わせ先：あやせボランティアセンター 70-3210  
Para sa impormasyon ay tumawag po lamang sa Ayase Volunteer Center at 70-3210

だんたいめい 団体名	Pangalan ng Grupo	ないよう 内容	Nilalaman	にちじ 日時	Iskedyul ng Klase	ばしょ 場所	Lugar
AIFA	あやせ国際友好協会	がいこくせきじゅうみん たいしやう 外国籍住民を対象とした初心者英会話		まいつきだい とうようび じ ぶん じ 毎月第1・2土曜日、15時30分~17時		ちゅうおうこうみんかん 中央公民館	
AIFA	Ayase International Friendship Association	Para sa mga Baguhang dayuhang residente sa pag-aaral sa English level 1		1at 2 Sabado ng alas 15:30~17:00		Chuo Community Center	
あやせこくさいこうりゅうかい 綾瀬国際交流の会		がいこくせきじゅうみん たいしやう にほんごきょうしつ 外国籍住民を対象とした日本語教室		まいつきだい のぞ にちようび じ ぶん じ 毎月第5を除く日曜日、13時30分~16時		なかむらちくせんたー 中村地区センター	
Ayase International Exchange Group		Japanese na pag-aaral para sa dayuhang residente		Tuwing linggo maliban sa ika- 5 ng linggo ng buwan alas 13:30~16:00		Nakamura-Area Community Center	
にほんごきょうしつ 日本語教室「ともしび」		ざいにちがいこくじん きこくしじよ たいしやう にほんごきょうしつ 在日外国人や帰国子女を対象とした日本語教室		まいつきだい のぞ きんようび じ じ 毎月第2を除く金曜日、19時~21時		てらお かいかん 寺尾いずみ会館	
Japanese Class 'Tomoshibi'		Japanese na pag-aaral para sa mga dayuhang naninirahan sa bansa at balik-bayang mag-aaral na hapon		Tuwing Biyernes maliban sa ika- 2 linggo ng Blyernes alas 19:00~21:00		Teraozumi Community Center	
もにか なかま モニカの仲間		がいこくせきじゅうみん たいしやう せいかつそうだん 外国籍住民を対象とした生活相談		まいつきだい とうようび じ じ 毎月第2土曜日、10時~12時		てらお かいかん 寺尾いずみ会館	
Monica's Friends		Pagkunsulta sa araw-araw na pamumuhay ng mga dayuhang residente		Ika-2 linggo ng Sabado, alas 10:00~12:00		Teraozumi Community Center	
わ わ かいにほんごきょうしつ 輪と和の会日本語教室		がいこくせきじゅうみん たいしやう にほんごきょうしつ 外国籍住民を対象とした日本語教室		まいつきだい にちようび じ ぶん じ 毎月第1・2・3日曜日、10時30分~12時		ちゅうおうこうみんかん 中央公民館	
Japanese na pag-aaral ng "Wa to Wa" group		Japanese na pag-aaral para sa dayuhang residente		Ika1, 2 at ika- 3 linggo ng buwan, alas 10:30~12:00		Chuo Community Center	

Ang imporamasyon balitang sulat na ito ay gawa ng boluntaryo apat na beses sa isang taon bilang paraan na makagawa ng kapaligiran para sa mga dayuhan ng naninirahan sa lunsod ng Ayase ay makapamuhay ng aktibo at makalahok sa komunidad.  
この情報紙は、外国籍住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々が年4回作成しています。